

# Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

для специалистов

**VIESMANN**

## Регулятор температуры помещения

Регулятор температуры помещения Open Therm с цифровым таймером

## Регулятор температуры помещения



## Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Указания по технике безопасности



#### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.

#### **Указание**

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*



#### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

### Целевая группа

Данная инструкция предназначена исключительно для аттестованных специалистов.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.
- Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться изготовителем установки или аттестованным им специализированным предприятием.

### Обязательные предписания

- Государственные предписания по монтажу
- Законодательные предписания по охране труда
- Законодательные предписания по охране окружающей среды
- Требования организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве
- Соответствующие правила техники безопасности согласно DIN, EN, DVGW, TRGI, TRF и VDE

**Указания по технике безопасности** (продолжение)

- Ⓐ ÖNORM, EN, ÖVGW-TR Gas, ÖVGW-TRF и ÖVE
- ⒸН SEV, SUVA, SVGW, SVTI, SWKI, VKF и директивы EKAS 1942: сжиженный газ, часть 2

**Указания по технике безопасности при работах на установке****Работы на установке**

- При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и защитить его от случайного открытия.
- Обесточить установку, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя и проверить отсутствие напряжения.
- Принять меры по предотвращению повторного включения установки.
- При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.

**Опасность**

Горячие поверхности могут вызвать ожоги.

- Перед проведением техобслуживания и сервисных работ прибор необходимо выключить и дать ему остынуть.
- Не прикасаться к горячим поверхностям водогрейного котла, горелки, системы удаления продуктов сгорания и трубопроводов.

**Внимание**

Электростатические разряды могут стать причиной повреждения электронных компонентов.

Перед выполнением работ прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам, чтобы отвести статический заряд.

**Ремонтные работы****Внимание**

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается из соображений эксплуатационной безопасности установки.

Неисправные элементы должны быть заменены оригинальными деталями производства Viessmann.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали



#### **Внимание**

Запасные и быстроизнашивающиеся детали, не прошедшие испытание вместе с установкой, могут ухудшить эксплуатационные характеристики. Монтаж не имеющих допуска элементов, а также неразрешенные изменения и переоборудования могут отрицательным образом повлиять на безопасность установки и привести к отмене гарантийных обязательств производителя.

При замене следует использовать исключительно оригинальные детали производства фирмы Viessmann или запасные части, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

**Указания по технике безопасности** (продолжение)**Указания по технике безопасности при эксплуатации установки****При запахе газа****Опасность**

При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут стать тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

**При обнаружении запаха продуктов сгорания****Опасность**

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Вывести отопительную установку из эксплуатации.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения, чтобы предотвратить распространение газообразных продуктов сгорания.

**Действия при утечке воды из устройства****Опасность**

При утечке воды из устройства существует опасность поражения электрическим током. Выключить отопительную установку с использованием внешнего разъединяющего устройства (например, предохранительная коробка, домовый распределитель энергии).

**Опасность**

При утечке воды из устройства существует опасность ожогов. К горячей воде прикасаться запрещено.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Конденсат



#### Опасность

Прикосновение к конденсату может стать причиной травм. Не допускать соприкосновения конденсата с кожей и глазами, исключить проглатывание.

### Системы удаления продуктов сгорания и воздух для горения

Необходимо удостовериться, что системы удаления продуктов сгорания исправны и не могут быть zagrożены, например, скопившимся конденсатом или вследствие воздействия прочих внешних факторов. Обеспечить достаточный приток воздуха для сгорания.

Пользователи установки должны быть проинформированы о том, что какие-либо последующие изменения строительных условий недопустимы (например, прокладка линий, обшивки или перегородки).



#### Опасность

Негерметичные или засоренные системы удаления продуктов сгорания, а также недостаточная подача воздуха для горения могут стать причинами опасных для жизни отравлений угарным газом, содержащимся в продуктах сгорания.

Обеспечить надлежащее функционирование системы удаления продуктов сгорания. Отверстия, используемые для подачи воздуха для горения, должны быть выполнены без возможности запыления.

### Вытяжные устройства

При эксплуатации приборов с выводом уходящего воздуха в атмосферу (вытяжной колпак, вытяжные устройства, кондиционеры) вследствие откачивания воздуха может возникнуть пониженное давление. При одновременной работе водогрейного котла может возникнуть обратный поток уходящих газов.

## Указания по технике безопасности (продолжение)



### **Опасность**

Одновременная работа водогрейного котла с устройствами, отводящими уходящий воздух в атмосферу, вследствие возникновения обратного потока уходящих газов может стать причиной опасных отравлений. Установить схему блокировки или принять необходимые меры для обеспечения подачи достаточного количества воздуха для горения.

## Оглавление

### **Инструкция по сервисному обслуживанию**

#### **Информация**

Утилизация упаковки.....	9
Символы.....	10
Применение по назначению.....	11

### **Инструкция по монтажу**

#### **Подготовка монтажа**

Указания по монтажу.....	12
--------------------------	----

#### **Последовательность монтажа**

Открыть регулятор температуры помещения.....	13
Монтаж настенной панели.....	13
Подключение к комплекту привода смесителя.....	14
Сборка регулятора температуры помещения.....	15

### **Инструкция по сервисному обслуживанию**

#### **Ввод в эксплуатацию и настройка**

Ввод регулятора температуры помещения в эксплуатацию.....	16
Прочие настройки.....	19

#### **Устранение неисправностей**

Сообщения о неисправности.....	24
Запрос температур и программ.....	24

<b>Технические данные</b> .....	26
---------------------------------	----



## Утилизация упаковки










Сдать отходы упаковки на утилизацию согласно законодательным предписаниям.

**DE:** Используйте систему утилизации отходов, организованную фирмой Viessmann.

**AT:** Используйте законодательную систему утилизации отходов.

**CH:** Отходы упаковки утилизируются фирмой-специалистом по отопительной/вентиляционной технике.

## СИМВОЛЫ

Символ	Значение
	Ссылка на другой документ с дальнейшими данными
	Этапы работ на изображениях: Нумерация соответствует последовательности выполнения работ.
	Предупреждение о возможности материального ущерба или ущерба окружающей среде
	Область под напряжением
	Учитывать в особенности.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Элемент должен зафиксироваться с характерным звуком.</li> <li>или</li> <li>■ Звуковой сигнал</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установить новый элемент.</li> <li>или</li> <li>■ В сочетании с инструментом: Очистить поверхность.</li> </ul>
	Выполнить надлежащую утилизацию элемента.
	Сдать элемент в специализированные пункты утилизации. <b>Запрещается</b> утилизировать элемент с бытовым мусором.

## Применение по назначению

Согласно назначению прибор может устанавливаться и эксплуатироваться только в закрытых отопительных системах в соответствии с EN 12828 с учетом соответствующих инструкций по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации. Он предусмотрен исключительно для нагрева теплоносителя, имеющего свойства питьевой воды.

Условием применения по назначению является стационарный монтаж в сочетании с элементами, имеющими допуск для эксплуатации с этой установкой.

Производственное или промышленное использование в целях, отличных от отопления помещений или приготовления горячей воды, считается использованием не по назначению.

Цели применения, выходящие за эти рамки, в отдельных случаях могут требовать одобрения изготовителя.

Неправильное обращение с прибором или его неправильная эксплуатация (например, вследствие открытия прибора пользователем установки) запрещено и ведет к освобождению от ответственности. Неправильным обращением также считается изменение элементов отопительной системы относительно предусмотренной для них функциональности (например, путем закрытия трубопроводов отвода уходящих газов и подачи приточного воздуха).

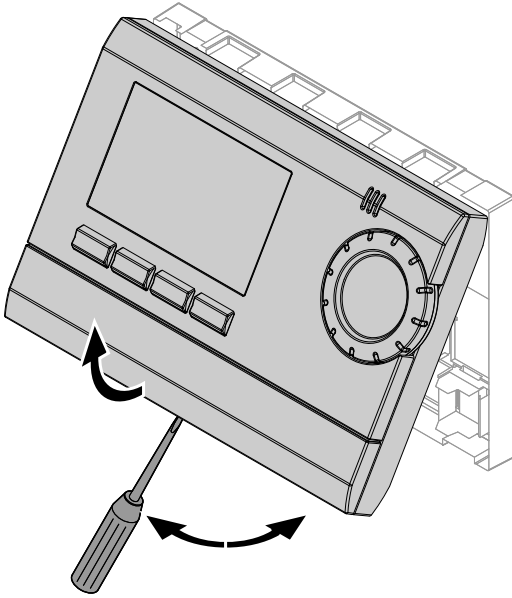
## Указания по монтажу

### Место монтажа

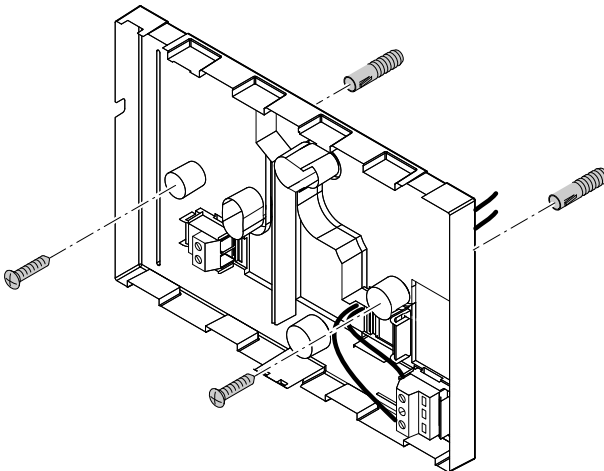
- В основном жилом помещении на внутренней стене, на высоте примерно 1,5 м от пола.
- Не устанавливать непосредственно вблизи окон и дверей.
- Не монтировать над радиаторами
- Не размещать в полках и нишах.
- Не устанавливать вблизи источников тепла (прямых солнечных лучей, камина, телевизора и т. п.)

В этом типовом помещении не должны находиться другие регулирующие органы. Если на радиаторах установлены терморегулирующие вентили, эти вентили должны быть всегда полностью открыты.

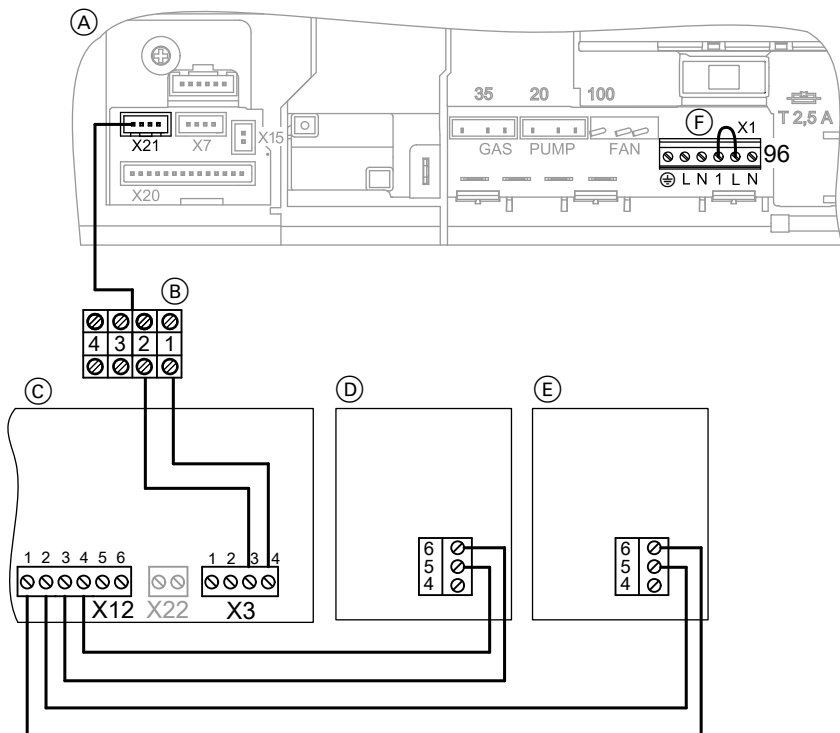
## Открыть регулятор температуры помещения



## Монтаж настенной панели



## Подключение к комплекту привода смесителя

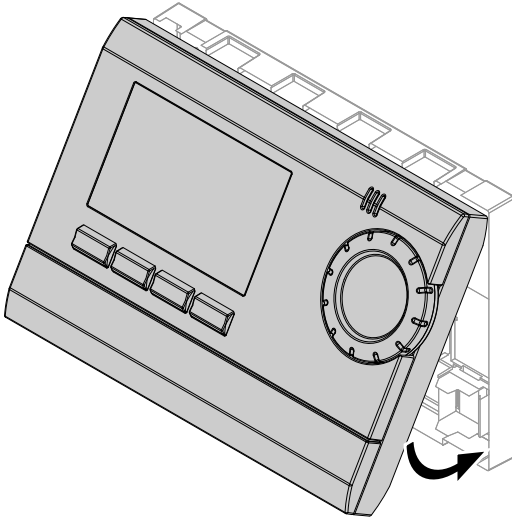


- (A) Контроллер котлового контура
- (B) Соединительные клеммы на контроллере
- (C) Комплект привода смесителя
- (D) Регулятор температуры помещения для отопительного контура без смесителя
- (E) Регулятор температуры помещения для отопительного контура со смесителем
- (F) При подключении удалить перемычку.

Рекомендуемый соединительный кабель

- 2-жильный кабель для низкого напряжения

## Сборка регулятора температуры помещения



## Ввод регулятора температуры помещения в эксплуатацию

### Указание по настройке языка

Если необходим язык, отсутствующий в списке доступных, следует использовать английский.

Доступные языки:

- немецкий
- датский
- английский
- французский
- итальянский
- голландский
- польский
- испанский
- чешский
- венгерский

1. Включить сетевой выключатель на контроллере водогрейного котла.

### Указания к режиму работы

- В режиме работы с управлением по температуре помещения (без датчика наружной температуры) на дисплее появляется **"ROOM-CONTROL"**

- Если к контроллер водогрейного котла подключен датчик наружной температуры, его обнаружение происходит автоматически.

В этом случае на дисплее появляется **"OT-CONTROL"**.

При этом температура подачи отопительного контура регулируется в режиме погодозависимой теплогенерации.

2. Ввести регулятор температуры помещения в эксплуатацию.
  - Последовательно выполнить следующие настройки:
    - **"LANGUAGE"**
    - **"YEAR"**
    - **"MONTH"**
    - **"DAY"**
    - **"HOUR"**
    - **"MINUTE"**
    - **"ROOM TEMP"** (заданное значение температуры помещения)

### Указание

Автоматическое переключение между летним и зимним временем может быть настроено в **"SU/WI RULE"**.



Инструкция по эксплуатации

3. Изменить настройки нажатием **+/-** или с помощью ручки настройки и подтвердить нажатием **OK**.



## Ввод регулятора температуры помещения в... (продолжение)

### Прочие базовые настройки посредством параметров

#### Вызов параметров

1. Нажать **MODE**.
2. Посредством <-/-> выбрать **"SETTINGS"**.
3. **OK** для подтверждения.
4. Посредством <-/-> выбрать **"SERVICE"**.
5. **OK** для подтверждения.
6. Посредством <-/-> выбрать **"TSP-PARAMETER"**.
7. **OK** для подтверждения.
8. Посредством <-/-> выбрать нужный параметр.  
См. следующие разделы.  
Параметры 5 - 14 функции не имеют.
9. **OK** для подтверждения.
10. Посредством +/- установить нужное значение.
11. **OK** для подтверждения.

## Ввод регулятора температуры помещения в... (продолжение)

### Принцип действия регулятора температуры помещения

#### Параметр 0

Настройка		Пояснения
0	Отопительный контур без смесителя и отопительный контур со смесителем	Регулятор температуры помещения воздействует на подключенный отопительный контур.
1	Отопительный контур без смесителя и отопительный контур со смесителем	Регулятор температуры помещения воздействует на оба отопительных контура.
2	Отопительный контур со смесителем	Регулятор температуры помещения воздействует только на отопительный контур со смесителем.
3	Отопительный контур без смесителя	Коммутационный вход: предоставляемый заказчиком регулятор температуры помещения или таймер воздействует только на отопительный контур без смесителя. Контакт замкнут: насос включен, температура подачи в соответствии с настройкой параметра 2 Контакт разомкнут: насос выключается по истечении времени выбега, заданная температура подачи 10 °С (защита от замерзания)

### Минимальная температура котловой воды

#### Параметр 1

Настройка		Пояснения
10 - 50	Настройка минимальной температуры котловой воды в диапазоне от 10 до 50 °С	10 °С означает: без минимальной температуры котловой воды (состояние при поставке)

### Макс. температура подачи гидравлического разделителя (отопительный контур без смесителя)

#### Параметр 2

Настройка		Пояснения
20 - 90	Настройка макс. температуры подачи в диапазоне от 20 до 90 °С	Состояние при поставке: 90 °С

**Ввод регулятора температуры помещения в...** (продолжение)**Макс. температура подачи отопительного контура со смесителем****Параметр 3**

Настройка		Пояснения
20 - 90	Настройка макс. температуры подачи в диапазоне от 20 до 90 °С	Состояние при поставке: 90 °С

**Комфортная функция приготовления горячей воды (газовый конденсационный комбинированный котел)****Параметр 4**

Настройка		Пояснения
0	Комфортная функция в соответствии с настройками регулятора температуры помещения (деблокировка приготовления горячей воды)	Состояние при поставке
1	Комфортная функция выключена	
2	Комфортная функция включена	

**Прочие настройки**

1. Нажать **MODE**.
2. Посредством <-/-> выбрать **"SETTINGS"**.
3. **OK** для подтверждения.
4. Посредством <-/-> выбрать **"SERVICE"**.
5. **OK** для подтверждения.
6. Посредством <-/-> выбрать нужную настройку.  
См. следующие разделы.
7. **OK** для подтверждения.

## Прочие настройки (продолжение)

### Коррекция температуры

Если регулятор установлен в невыгодном месте, отображаемая температура может отличаться от фактической температуры помещения. Коррекцию температуры можно выполнить с помощью применения поправочного значения.

1. Посредством <-/-> выбрать "WALL COMP".

2. **OK** для подтверждения.
3. Посредством +/- или ручкой настройки установить необходимое поправочное значение.
4. **OK** для подтверждения.

### Оптимизация времени включения

Только в режиме с управлением по температуре помещения: время начала отопления помещения устанавливается раньше на величину настройки в минутах. За счет этого к началу установленного цикла достигается заданная температура помещения.

1. Посредством <-/-> выбрать "OPTIMISE".

2. **OK** для подтверждения.
3. Посредством +/- или ручкой настройки установить необходимое поправочное значение.
4. **OK** для подтверждения.

### Внешний вход

Настройку "EXT INPUT" не изменять.

### Вид прибора

Настройку "DEVICE TYPE" не изменять.

## Прочие настройки (продолжение)

### Регулировочная характеристика

В зависимости от выбранного режима работы возможно изменение различных параметров регулировочной характеристики. См. следующий раздел.

1. Посредством  $\leftarrow$ / $\rightarrow$  выбрать **"CONTROL"**.
2. **OK** для подтверждения.
3. В зависимости от режима работы посредством  $\leftarrow$ / $\rightarrow$  выбрать:
  - **"ROOM-CONTROL"** в режиме с управлением по температуре помещения
  - **"OT-CONTROL"** в режиме погодозависимой теплогенерации
4. Нажать **OK** для подтверждения. Появляется первый настраиваемый параметр.
5. Нажатием +/- или с помощью ручки настройки настроить необходимое значение.
6. Нажать **OK** для подтверждения. Отображается следующий параметр.

#### Кривая отопления

В режиме погодозависимой теплогенерации для каждого отопительного контура задана кривая отопления.

Кривые отопления могут быть изменены настройкой следующих значений.

- **"LOW END"**: температура подачи отопительного контура при наружной температуре +20 °C
- **"END POINT"**: температура подачи отопительного контура при наружной температуре -15 °C
- **"SHIFT"**: снижение температуры подачи отопительного контура в пониженном режиме (**"REDUCED TEMP"**)

Если для одного отопительного контура без смесителя и одного отопительного контура со смесителем используется общий регулятор температуры помещения, выполнить настройку кривых отопления следующим образом.

Настройка кривой отопления для отопительного контура **без** смесителя (отопительный контур 1):

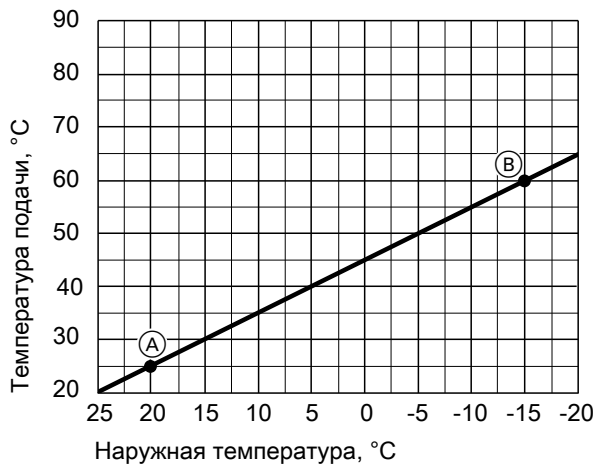
- **"LOW END"**
- **"END POINT"**
- **"SHIFT"**

Настройка кривой отопления для отопительного контура **со** смесителем (отопительный контур 2):

- **"LOW END 2"**
- **"END POINT 2"**
- **"SHIFT 2"**

Для отопительного контура без смесителя в целом должны быть установлены более высокие значения, чем для отопительного контура со смесителем.

## Прочие настройки (продолжение)



	Диапазон настройки	Состояние при поставке
Нижняя точка (А)	10 - 40 °C	25 °C
Конечная точка (В)	25 - 90 °C	60 °C
Смещение	5 - 35 K	25 K

### Коэффициент влияния помещения

#### С управлением по температуре помещения

Если фактическое значение температуры помещения в значительной степени отклоняется от заданного значения, то заданное значение температуры подающей магистрали может быть повышено путем использования определенного коэффициента. Чем выше значение для **"ROOM INFLUENCE"**, тем больше повышение заданного значения температуры подающей магистрали.

**В режиме погодозависимой теплогенерации** Для реализации изменений заданных значений температуры помещения установить **"ROOM INFLUENCE" > 0**.

Диапазон настройки **"ROOM INFLUENCE"** от 0 до 10.

Состояние при поставке 0

### Предел отопления

При достижении настроенной наружной температуры (**"HEATING OFF AT"**) работа в режиме отопления завершается.

**"HEATING OFF AT"** настраивается в диапазоне 15 - 25 °C.

## Прочие настройки (продолжение)

### Настройка интервала обслуживания

#### "MONTHS BEFORE NEXT SERVICE"

настраивается в диапазоне 1 - 60.

Состояние при поставке - -

## Сообщения о неисправности

В случае неисправности на дисплее отображается **"Error"**.

При нажатии **INFO** появляется сообщение о неисправности.

Сообщение о неисправности	Значение
<b>"Error Outside Temperature"</b>	Короткое замыкание/обрыв датчика наружной температуры
<b>"Error - Flame"</b>	Нет сигнала пламени
<b>"Error - Water Temp"</b>	Сработал ограничитель температуры
<b>"Error D0"</b>	Обрыв датчика температуры подачи гидравлического разделителя
<b>"Error D1"</b>	Короткое замыкание датчика температуры подачи гидравлического разделителя
<b>"Error D2"</b>	Обрыв датчика температуры подачи отопительного контура со смесителем
<b>"Error D3"</b>	Короткое замыкание датчика температуры подачи отопительного контура со смесителем
<b>"Error D5"</b>	Ошибка связи Open Therm Vitodens/комплекта привода смесителя

## Запрос температур и программ

Нажать **INFO**, выбрать нужный запрос. В зависимости от конфигурации установки на дисплее отображаются не все запросы.

Запрос	Значение
<b>"Outside Temp"</b>	Текущая наружная температура
<b>"P... aktive"</b>	Активная программа
<b>"Feed Setpoint Temp 1"</b>	Заданная температура подачи отопительного контура (если подключен один отопительный контур) или отопительного контура без смесителя (если подключены два отопительных контура)
<b>"Feed Setpoint Temp 2"</b>	Заданная температура подачи отопительного контура со смесителем (если подключены два отопительных контура)



**Запрос температур и программ** (продолжение)

<b>Запрос</b>	<b>Значение</b>
<b>"Boiler Temperature 1"</b>	Фактическая температура подачи
<b>"Boiler Temperature 2"</b>	Без функции
<b>"Buffer Temperature"</b>	Без функции
<b>"Actual Feed Temp 1"</b>	Фактическая температура подачи отопительного контура (если подключен один отопительный контур) или отопительного контура без смесителя (если подключены два отопительных контура)
<b>"Actual Feed Temp 2"</b>	Фактическая температура подачи отопительного контура со смесителем (если подключены два отопительных контура)
<b>"HW Setpoint Temp"</b>	Заданная температура воды в контуре ГВС
<b>"Actual HW Temp"</b>	Фактическая температура воды в контуре ГВС

## Технические данные

### Технические данные

Электропитание	через Open Therm
Степень защиты	IP 20 согласно EN 60529
Класс защиты	II по EN 60730-1 при монтаже в соответствии с назначением
Резервная длительность работы	4 ч
Точность хода	$\leq 1$ с/сутки при 20 °С





Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
Ярославское шоссе, д. 42  
129337 Москва, Россия  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5697 847 RU Оставляем за собой право на технические изменения.